

Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Пятая сессия

Маастрихт, Нидерланды, 30 июня – 2 июля 2014 года

Список основных решений и выводов¹, *[принятых Советом Сторон на его пятой сессии]*

2. Утверждение повестки дня

Совещание Сторон

- i) ознакомилось с информацией, предоставленной Председателем;
- ii) утвердило предварительную повестку дня совещания.
- iii) минутой молчания почтило память скончавшегося Марка Палламаэртса (Marc Pallamaerts), бывшего Председателя Совещания Сторон.

3. Положение дел с ратификацией Конвенции и поправок к Конвенции

Совещание Сторон

- i) ознакомилось с положением дел с ратификацией Конвенции и поправок к ней. Со дня предыдущей сессии Совещания Сторон, состоявшейся в 2011 году, количество Сторон Конвенции увеличилось с 44 до 47. Новыми странами, ратифицировавшими Конвенцию, стали Исландия, Ирландия и Швейцария. Количество Сторон, ратифицировавших поправку, возросло с 26 до 28. Новыми странами, ратифицировавшими поправку, стали Ирландия и Швейцария.
- ii) прослушало выступление Швейцарии о недавней ратификации Конвенции и приветствовало новые Стороны.

4. Вопросы существа

(а) Доступ к информации, включая электронно-информационные средства

Совещание Сторон

¹ Данный документ не был официально отредактирован. Решения и выводы, содержащиеся в данном документе, будут включены в отчет совещания.

- i) прослушало доклад о деятельности Целевой группы по доступу к информации за период, истекший со времени проведения четвертого Совещания Сторон, сделанный представителем Республики Молдова от имени Председателя целевой группы;
- ii) прослушало выступление Швейцарии и представителей European ECO Forum;
- iii) в предварительном порядке утвердило решение V/1 о доступе к информации (ECE/MP.PP/2014/L.1), удалив квадратные скобки в пункте 8 о руководстве Целевой группой.
- iv) поблагодарило Республику Молдова за руководство в этой области и приветствовало ее предложение продолжать осуществлять руководство работой Целевой группы в следующий межсессионный период.

(b) Участие общественности в процессе принятия решений

Совещание Сторон

- i) прослушало доклад Председателя Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений о деятельности Целевой группы за период, истекший со времени проведения четвертого Совещания Сторон и поблагодарило г-жу Анке Сток (Anke Stock) из European ECO Forum за приветственную речь;
- ii) прослушало выступления Ирландии и представителей Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЕЦ);
- iii) в предварительном порядке утвердило решение V/2 об участии общественности в процессе принятия решений с поправками, внесенными на совещании (ECE/MP.PP/2014/CRP.1);
- iv) поблагодарило Ирландию за руководство в этой области в течение текущего межсессионного периода;
- v) приветствовало предложение Италии принять руководство Целевой группой на следующий межсессионный период.

(c) Доступ к правосудию

Совещание Сторон

- i) прослушало доклад Председателя Целевой группы по доступу к правосудию о деятельности Целевой группы за период, истекший со времени проведения четвертого Совещания Сторон и поблагодарило г-жу Дилару Арстанбаеву (Dilara Arstanbaeva), судью Верховного суда Кыргызстана за приветственную речь;
- ii) прослушало выступление Сербии, РЕЦ и представителей European ECO Forum;
- iii) в предварительном порядке утвердило решение V/3 о содействии эффективному доступу к правосудию (ECE/MP.PP/2014/L.3), удалив квадратные скобки в пункте 12 о руководстве Целевой группой;
- iv) поблагодарило Швецию за руководство в этой области и приветствовало ее предложение продолжать осуществлять руководство работой Целевой группы в следующий межсессионный период.

(d) Генетически измененные организмы

Совещание Сторон

- i) поблагодарило г-на Гельмута Гаугитша (Helmut Gaugitsch), представителя правительства Австрии за приветственную речь;
- ii) ознакомились с информацией о положении дел с ратификацией документа о генетически измененных организмах и других соответствующих изменениях у следующих Сторон: Албания, Армения, Беларусь, Босния и Герцеговина, Грузия, Казахстан, Кыргызстан, Республика Молдова, Таджикистан и Украина;
- iii) прослушало выступление представителей ECOROPA и European ECO Forum;
- iv) призвало Стороны, чья ратификация поправок по генетически измененным организмам необходима для вступления поправок в силу — т.е. Албанию, Армению, Азербайджан, Беларусь, Францию, Грузию, Казахстан, Кыргызстан, Мальту, Таджикистан, бывшую югославскую Республику Македонию, Туркменистан и Украину, — принять серьезные шаги по ратификации поправок о генетически измененных организмах и отправить письменное уведомление о положении дел с ратификацией поправок в секретариат; а также призвало другие Стороны к ратификации поправок о генетически измененных организмах;
- v) поручило Рабочей группе тщательно контролировать процесс вступления в силу поправок о генетически измененных организмах;
- vi) призвало Стороны и организации-партнеры к оказанию двусторонней помощи, наращиванию потенциала и оказанию технической поддержки Сторонам, чья ратификация поправок по генетически измененным организмам необходима для вступления поправок в силу;
- vii) просило по вступлении Конвенции с поправками в силу обработать, перевести и опубликовать новый текст Конвенции службами Организации Объединенных Наций и сделать его общедоступным на шести официальных языках Организации Объединенных Наций без использования дополнительных внебюджетных ресурсов;
- viii) поблагодарило Австрию за руководство в этой области и приветствовало ее предложение продолжать осуществлять руководство в следующий межсессионный период.

5. Процедуры и механизмы, способствующие осуществлению Конвенции

(а) Доклады о положении дел с осуществлением Конвенции

Совещание Сторон

- i) ознакомились с информацией, представленной в национальных докладах по осуществлению Сторон и сводном докладе, подготовленном Секретариатом;
- ii) прослушало доклады, подготовленные представителями неправительственных организаций;
- iii) признало необходимость своевременного представления национальных докладов об осуществлении для обеспечения максимально высокого качества сводного доклада и его своевременного представления для перевода;
- iv) с сожалением отметило, что треть Сторон не представили свои доклады в установленный срок;

v) настоятельно просило Стороны, еще не представившие свои национальные доклады об осуществлении — Португалию, бывшую югославскую Республику Македонию и Туркменистан, — представить их в требуемом формате не позднее 1 октября 2014 года;

vi) выразило серьезную озабоченность тем, что бывшая югославская Республика Македония — единственная Сторона, до сих пор не представившая свой национальный доклад об осуществлении за третий цикл отчетности; и обратилось с просьбой к Комитету по соблюдению в соответствии с пунктом 13(с) Приложения к решению I/7 рассмотреть это длительное невыполнение бывшей югославской Республикой Македонией обязательства представить свой доклад за этот цикл;

vii) прослушало выступление Беларуси, представителей организации "Друзья Земли", Королевского общества защиты птиц и Всемирного фонда дикой природы, организации "Друзья Земли в Шотландии" и НПО Хорватии, Исландии и Ирландии;

viii) в предварительном порядке утвердило решение V/8 о требованиях к отчетности (ЕСЕ/МР.РР/2014/L.8) с поправками в пункте 7, удалив имена Сторон, представивших свои доклады (Кипр, Европейский Союз, Исландия, Люксембург и Мальта) и попросило секретариат внести поправки в преамбулу путем представления корректных символов решений и докладов Комитета по соблюдению.

(b) Механизм соблюдения

Совещание Сторон

i) минутой молчания почтило память скончавшейся Светланы Кравченко (Svitlana Kravchenko), члена Комитета по соблюдению;

ii) приветствовало доклад Комитета по соблюдению (ЕСЕ/МР.РР/2014/9) и содержащиеся в нем рекомендации, а также рекомендации и выводы Комитета о соблюдении обязательств отдельными Сторонами;

iii) поблагодарило Председателя и других членов Комитета за их работу в течение этого межсессионного периода;

iv) в предварительном порядке утвердило

Решение V/9 об общих вопросах соблюдения (ЕСЕ/МР.РР/2014/СРР.3) и прослушало выступления представителей European ECO Forum и Environmental People Law;

Решение V/9(a) о соблюдении обязательств Арменией (ЕСЕ/МР.РР/2014/L.10) и прослушало выступление представителей EcoEga;

Решение V/9(b) о соблюдении обязательств Австрией (ЕСЕ/МР.РР/2014/L.11)

Решение V/9(c) о соблюдении обязательств Беларусью (ЕСЕ/МР.РР/2014/L.12) и прослушало выступление представителей Европейского Союза и Ecohome

Решение V/9(d) о соблюдении обязательств Болгарией (ЕСЕ/МР.РР/2014/L.13)

Решение V/9(e) о соблюдении обязательств Хорватией (ЕСЕ/МР.РР/2014/L.14)

Решение V/9(f) о соблюдении обязательств Чехией (ЕСЕ/МР.РР/2014/L.15)

Решение V/9(g) о соблюдении обязательств Европейским Союзом (ЕСЕ/МР.РР/2014/L.16)

Решение V/9(h) о соблюдении обязательств Германией (ЕСЕ/МР.РР/2014/СРР.4)

Решение V/9(i) о соблюдении обязательств Казахстаном (ECE/MP.PP/2014/L.18) и прослушало выступление представителей Казахстана, Eco Forum Kazakhstan и Crude Accountability;

Решение V/9(j) о соблюдении обязательств Румынией (ECE/MP.PP/2014/L.19)

Решение V/9(l) о соблюдении обязательств Испанией (ECE/MP.PP/2014/CRP.5) и прослушало выступление представителей Испании;

Решение V/9(m) о соблюдении обязательств Туркменистаном (ECE/MP.PP/2014/L.22)

Решение V/9(n) о соблюдении обязательств Украиной (ECE/MP.PP/2014/L.23)

Решение V/9(o) о соблюдении обязательств Великобританией (ECE/MP.PP/2014/CRP.6/Rev1) и согласилось, что сноски 2, 3, 4 проекта решения V/9o о соблюдении обязательств Великобританией (ECE/MP.PP/2014/CRP.6), пересмотренные Рабочей группой Сторон на восемнадцатом совещании, будут удалены из текста решения и перемещены в отчет пятой сессии Совещания Сторон. В отчете также будет запись о том, что сноски изначально были включены в проект решения, принятого Рабочей группой, а затем, после пересмотра проекта решения Рабочей группой, перенесены в отчет.

v. Единогласно избрало следующих членов Комитета по соблюдению:

1. Г-н Йонас ЭББЕССОН (Jonas EBBESSON), Швеция
2. Г-жа Елена ФАСОЛИ (Elena FASOLI), Италия
3. Г-н Александр КОДЖАБАШЕВ (Alexander KODZHABASHEV), BlueLink.net/Blue Link Foundation (неправительственная организация)
4. Г-н Алистер МАКГЛОУН (Alistair MCGLONE), Великобритания и Ирландия
5. Г-жа Дана ЖАНДАЕВА (Dana ZHANDAYEVA), Civil Society Development Organization (ARGO) и European ECO-Forum (неправительственные организации)

(с) Нарращивание потенциала

Совещание Сторон ознакомилось с информацией, представленной Организацией безопасности сотрудничества в Европе (ОБСЕ) и Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы, о наиболее важных шагах по наращиванию потенциала, предпринятых в течение межсессионного периода для содействия эффективному осуществлению Конвенции.

6. Пропаганда Конвенции и соответствующие изменения и взаимосвязи

(а) Присоединение к Конвенции государств за пределами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций

Совещание Сторон

- i) ознакомилось с информацией, представленной секретариатом, о просьбах, направленных государствами, не входящими в Европейскую экономическую комиссию Организации Объединенных Наций, о присоединении к Совещанию Сторон;
- ii) просило, чтобы публикации, подготовленные секретариатом для глобального продвижения Конвенции, были обработаны, переведены и опубликованы службами Организации Объединенных Наций и стали доступны на шести официальных языках Организации Объединенных Наций без использования дополнительных внебюджетных ресурсов;

iii) прослушало выступление Швейцарии и представителей European ECO Forum.

(b) Пропаганда принципов Конвенции на международных форумах

Совещание Сторон

i) прослушало доклад Председателя тематического заседания, посвященного участию общественности в международных форумах, о мероприятиях, проведенных участниками тематического заседания со дня четвертого Совещания Сторон и поблагодарило г-жу Элизабет Смит (Elizabeth Smith) из EBRD и г-жу Гиту Парихар (Gita Parihar) из European ECO Forum за приветственные речи;

ii) выразило серьезную обеспокоенность событиями, описанными в письме представителей основных групп населения и заинтересованных субъектов гражданского общества, зарегистрировавшихся для участия в 12-й сессии Открытой рабочей группы по Целям устойчивого развития, и в отношении недавних переговоров о политике привлечения заинтересованных субъектов в Ассамблее Организации Объединенных Наций по окружающей среде, так как это серьезно ухудшает результаты усилий Сторон, направленных на содействие применению принципов Конвенции в международных форумах, и создает тревожный прецедент для других форумов.

iii) прослушало выступление представителей Европейского инвестиционного банка, European ECO Forum и Eco-Tiras;

iv) повторила призыв Сторон включать представителей НПО в свои делегации, принимающие участие в международных форумах;

v) в предварительном порядке утвердило решение V/4 о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах (ЕСЕ/МР.РР/2014/СРР.2) с поправками, внесенными на совещании;

vi) поблагодарило Францию за руководство в этой области и приветствовало ее предложение продолжать осуществлять руководство в следующий межсессионный период.

(c) Глобальные и региональные изменения по вопросам, связанным с принципом 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию

Совещание Сторон

i) поблагодарило г-жу Констанс Налегач (Contance Nalegach) из правительства Чили за ее выступление с обновленными данными о деятельности стран Латинской Америки и стран Карибского бассейна, направленной на развитие прав общественности на осведомленность в вопросах, касающихся окружающей среды; приветствовало прогресс в развитии региональных органов контроля за соблюдением принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию в Латинской Америке и странах Карибского бассейна и заявило о готовности Сторон поддерживать регион в его стремлениях;

ii) прослушало выступления представителей Коста Рики, Мьянмы, ЭКЛАК, Quaker/ Китайского университета политологии и юриспруденции, Центра по правам человека и окружающей среде (Эквадор), Фонда окружающей среды Ямайки (Jamaica Environment Trust), European ECO Forum/ Европейского бюро по окружающей среде и Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы.

(d) Обновленные данные об инициативах в области доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию по вопросам окружающей среды в рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Совещание сторон прослушало выступление представителей Программы ООН по окружающей среде (ЮНЕП) и Института мировых природных ресурсов.

(e) Обеспечение синергизма между осуществлением Конвенции и другими многосторонними природоохранными соглашениями и организациями

Совещание Сторон

- i) ознакомилась с информацией, представленной Председателем неформального совещания представителей руководства международных природоохранных Соглашений (МПС) ЕЭК, Комитета по природоохранной политике и делегаций;
- ii) прослушало выступление представителей Есогора и European ECO Forum.
- iii) поблагодарило МПС и организации-партнеры за тесное сотрудничество с секретариатом в области содействия выполнению соответствующих принципов Конвенции.

7. Программа работы и функционирование Конвенции

(a) Выполнение рабочей программы 2012–2014 годов

Совещание Сторон

- i) ознакомилась с информацией секретариата о ситуации с человеческими и финансовыми ресурсами в секретариате, представленной в частности (1) в Докладе о выполнении рабочей программы 2012–2014 годов (ECE/MP.PP/2014/3); (2) в Докладе о поступлениях и затратах на выполнение рабочей программы Конвенции за 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/2014/4 и испр. 1), а также (3) в Списке денежных поступлений и объявленных взносов на осуществление программ работы Орхусской конвенции и Протокола о РВПЗ (AC/MOP-5/Inf.2-PRTR/MOPP-2/Inf.1);
- ii) выразило свою признательность секретариату за его успешную работу и признало сложности, возникающие из-за ограниченного и непредсказуемого финансирования;
- iii) прослушало выступление Беларуси и согласилось с предложением Бюро, связанным с просьбой белорусской Стороны о толковании Орхусской конвенции и, в соответствии с пунктом 13b и пунктом 14 приложения к Решению I/7, следовать приведенной ниже процедуре, которая будет также применяться ко всем похожим просьбам:

- Секретариат готовит проект ответа (с учетом положений Руководства по осуществлению, юридических нюансов, решений Комитета по осуществлению и другого соответствующего законодательства), проводит консультации по этому проекту ответа как с Комитетом по осуществлению, так и с Бюро, принимает во внимание их точки зрения и затем представляет ответ Стороне, направившей просьбу.

- В случае возникновения серьезных разногласий между или внутри Комитета по осуществлению, Бюро и/или Секретариата, Бюро направит отчет о возникшей проблеме в Рабочую группу Сторон, которая может поручить Бюро (или специально созданному комитету), с учетом данных, предоставленных Секретариатом и Комитетом по осуществлению, подготовить доклад по теме для рассмотрения на Сессии Сторон.

(b) Стратегический план на 2015–2020 годы

Совещание Сторон

- i) прослушало выступление представителя Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы;
- ii) в предварительном порядке утвердило Решение V/5 о Стратегическом плане на 2015–2020 годы (ЕСЕ/МР.РР/2014/L.5);

(c) Проект программы работы на 2015–2017 годы

Совещание Сторон

- i) прослушало выступление представителя Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы и представителей European ECO Forum;
- ii) повторило просьбу о том, что документы для совещаний руководящих и вспомогательных органов Конвенции должны быть обработаны, переведены, опубликованы службами Организации Объединенных Наций и стать общедоступными на шести официальных языках ЕЭК ООН без использования дополнительных внебюджетных ресурсов;
- iii) в предварительном порядке утвердило Решение V/6 о программе работы на 2015–2017 годы (ЕСЕ/МР.РР/2014/L.6);
- iv) приняло во внимание заявления о взносах делегаций в отношении осуществления программы работы на 2015–2017 годы.

(d) Финансовые механизмы

Совещание Сторон

- i) прослушало выступления представителя ЕС и представителей European ECO Forum;
- ii) в предварительном порядке утвердило Решение V/7 о финансовых механизмах Конвенции с поправками, внесенными на сессии (ЕСЕ/МР.РР/2014/СРР.8).

8. Доклад о проверке полномочий в отношении Сторон Конвенции

Совещание Сторон одобрило доклад и отметило, что 39 Сторон представили свои полномочия и таким образом кворум был достигнут.

9. Избрание руководителей и других членов Бюро

Единогласно избрало следующих новых членов:

i)

- г-жу Нино Шарашидзе (Nino Sharashidze) (Грузия) — Председателем;
- Вице-председателями — Беате Берглунд Экеберг (Beate Berglund Ekeberg) (Норвегия) и
- Лукаса Покорны (Lukas Pokorny) (Чехия)

из представителей Сторон, присутствовавших на совещании, в соответствии с правилом 18 свода правил процедуры;

ii) следующих членов Бюро из представителей Сторон в соответствии с правилом 22, пункт 1(b):

- г-н Эдвин Конинг (Edwin Koning) (Нидерланды);
- г-н Адриан Панчук (Adrian Panciuc) (Республика Молдова);
- г-жа Гордана Петкович (Gordana Petkovic) (Сербия);
- г-н Филипп Раме (Philippe Ramet) (Франция);

iii) приняло во внимание назначение организацией European ECO Forum г-на Джереми Уэйтса (Jeremy Wates) (НПО) на должность наблюдателя на совещаниях Бюро, в соответствии с правилом 22, пункты 2 и 4.

10. Дата и место проведения шестой очередной сессии

Совещание Сторон

i) утвердило 2017 год годом проведения следующей очередной сессии;

ii) поручило Рабочей группе Сторон рассмотреть на своем следующем совещании возможные дату и место проведения шестой очередной сессии.

Объединенный сегмент высокого уровня 2 июля 2014 года

5. Решения Совещания Сторон Конвенции, принятые на его пятой сессии

На основании обсуждений по пунктам заявленной повестки дня Совещание Сторон единогласно приняло следующие решения с согласованными поправками:

Решение V/1 о доступе к информации (ECE/MP.PP/2014/L.1)

Решение V/2 об участии общественности в процессе принятия решений с поправками, внесенными на совещании (ECE/MP.PP/2014/CRP.1);

Решение V/3 о содействии эффективному доступу к правосудию (ECE/MP.PP/2014/L.3)

Решение V/8 о требованиях к отчетности (ECE/MP.PP/2014/L.8)

Решение V/9 по общим вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/2014/CRP.3)

- Решение V/9(a) о соблюдении обязательств Арменией (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.10)
- Решение V/9(b) о соблюдении обязательств Австрией (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.11)
- Решение V/9(c) о соблюдении обязательств Белоруссией (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.12)
- Решение V/9(d) о соблюдении обязательств Болгарией (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.13)
- Решение V/9(e) о соблюдении обязательств Хорватией (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.14)
- Решение V/9(f) о соблюдении обязательств Чехией (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.15)
- Решение V/9(g) о соблюдении обязательств Европейским Союзом (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.16)
- Решение V/9(h) о соблюдении обязательств Германией (ЕСЕ/МР.РР/2014/СРР.4)
- Решение V/9(i) о соблюдении обязательств Казахстаном (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.18)
- Решение V/9(j) о соблюдении обязательств Румынией (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.19)
- Решение V/9(l) о соблюдении обязательств Испанией (ЕСЕ/МР.РР/2014/СРР.5)
- Решение V/9(m) о соблюдении обязательств Туркменистаном (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.22)
- Решение V/9(n) о соблюдении обязательств Украиной (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.23)
- Решение V/9(o) о соблюдении обязательств Великобританией (ЕСЕ/МР.РР/2014/СРР.6/Rev.1)
- Решение V/4 о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах (ЕСЕ/МР.РР/2014/СРР.2)
- Решение V/5 о стратегическом плане на 2015–2020 годы (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.5)
- Решение V/6 о программе работы на 2015-2017 годы (ЕСЕ/МР.РР/2014/Л.6)
- Решение V/7 о финансовых механизмах Конвенции с поправками, внесенными на совещании (ЕСЕ/МР.РР/2014/СРР.8)

Совещание Сторон также утвердило другие важные материалы, представленные на совещании (см. документ ЕСЕ/МР.РР/2014/СРР.9) и просило секретариат, при консультационной поддержке Председателя Совещания, доработать доклад и включить в него утвержденные материалы и решения.